

**LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY**

**Réunion ordinaire du conseil
Regular meeting of Council**

**Le lundi 25 avril 2016
Monday, April 25, 2016**

**19h00
7:00 p.m.**

**PROCÈS-VERBAL
MINUTES**

PRÉSENTS / PRESENT:

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor
Les conseillers / Councillors : André Chamaillard, Daniel Lalonde, Pierre Ouellet,
Yves Paquette et/and Michel Thibodeau

Absence motivée / Motivated absence

Johanne Portelance

Personnes-ressources/Resource persons

Christine Groulx,	greffière / Clerk
Philippe Timbers,	trésorier / Treasurer
Guillaume Boudrias	gestionnaire de projets, génie civil / Project Manager, Civil Engineering
Nicole Trudeau,	gestionnaire des activités récréatives, culturelles et communautaires / Manager of recreational, community and cultural activities
Manon Belle-Isle,	urbaniste / Planner
Alain Lavoie,	surintendant des Travaux publics / Public Works Superintendent
Richard Guertin,	surintendant du service de l'eau / Waterworks Superintendent

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016

Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 2

1. Réflexion et ouverture de la réunion ordinaire

Le conseiller Yves Paquette récite la réflexion d'ouverture.

La mairesse ouvre la réunion à 19h00.

Reflection and opening of the regular meeting

Councillor Yves Paquette recites the opening reflection.

Mayor calls the meeting to order at 7:00 p.m.

**2. Adoption de l'ordre du jour
R-165-16**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'adopter l'ordre du jour tel que présenté.

Adoptée.

**Adoption of the agenda
R-165-16**

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved that the agenda be adopted as presented.

Carried.

3. Divulgations de conflits d'intérêts

Aucun.

Disclosures of conflicts of interest

None

**4. Adoption des procès-verbaux
(huis clos remis sous pli confidentiel)**

Adoption of the minutes

(Closed meetings remitted under confidential seal)

**4.1 Réunion ordinaire
et huis clos,
le 14 mars 2016**

Réunion ordinaire,
le 21 mars 2016

Réunion extraordinaire,
le 21 mars 2016

Réunion publique (32, rue Main O.),
le 29 mars 2016

**Regular meeting
and closed meeting,
March 14, 2016**

Regular meeting,
March 21, 2016

Special meeting,
March 21, 2016

Public meeting (32 Main Street W.),
March 29, 2016

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 3

Réunion extraordinaire
le 29 mars 2016

Special meeting,
March 29, 2016

Réunion extraordinaire
le 31 mars 2016

Special meeting,
March 31, 2016

R-166-16

R-166-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be
adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

4.2 Réunion extraordinaire,
le 6 avril 2016

Special meeting,
April 6, 2016

Réunion ordinaire
et huis clos
le 11 avril 2016

Regular meeting
and closed meeting
April 11, 2016

R-167-16

R-167-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamaillard

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'adopter les
procès-verbaux tels que présentés.

Be it resolved that the minutes be
adopted as presented.

Adoptée.

Carried.

**** Comptes-rendus des comités**

Minutes of the Committees

Comité des services des Travaux
publics et Environnement et huis clos

Public Works and Environment
Services Committee and closed
meeting

le 11 mars 2016

March 11, 2016

le 8 avril 2016

April 8, 2016

R-168-16

R-168-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir les
comptes-rendus tels que présentés.

Be it resolved to receive the minutes as
presented.

Adoptée.

Carried.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 4

Comité des services du Développement économique et Tourisme,
le 14 mars 2016
le 11 avril 2016

R-169-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu de recevoir les comptes-rendus tels que présentés.

Adoptée.

Comité des services des Loisirs et de la Culture et huis clos
le 16 mars 2016

R-170-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Comité des services de Gouvernement général,
le 6 avril 2016

R-171-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de recevoir le compte-rendu tel que présenté.

Adoptée.

Economic Development and Tourism Services Committee

March 14, 2016

April 11, 2016

R-169-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

Recreation and Culture Services Committee and closed meeting
March 16, 2016

R-170-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

General Government Services Committee,
April 6, 2016

R-171-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to receive the minutes as presented.

Carried.

5. Rapports du maire et des conseillers

Rapports verbaux présentés.

Reports of the Mayor and councillors

Verbal reports presented.

6. **Présentations**

6.1 **Deloitte, réf. : Présentation des états financiers au 31 décembre 2015**

R-172-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de recevoir les états financiers au 31 décembre 2015 tels que présentés.

Adoptée.

6.2 **Madame Carole Lavigne, directrice du Développement économique et touristique – CUPR**

R-173-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de confirmer la participation de la ville au projet Maintien et Expansion des Entreprises M+EE (BR+E)

Adoptée.

7. **Délégations**

7.1 **Madame Roxanne Courcy, réf. : Présentation du nouveau conseil d'administration – Chambre de commerce de Hawkesbury**

Sujet retiré.

8. **Période de questions**

M. Spiro Zaphiratos questionne son projet de développement au 140, rue John.

Presentations

Deloitte, Re : Presentation of the Financial Statements as of December 31, 2015

R-172-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to receive the Financial Statements as of December 31, 2015 as presented.

Carried.

Mrs. Carole Lavigne, Director of Economic Development and Tourism – UCPR

R-173-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to confirm the Town's participation in the Business Retention and Expansion BR+E (M+EE) project.

Carried.

Delegations

Mrs. Roxanne Courcy, Re: Presentation of the new Board of Directors – Hawkesbury Chamber of Commerce

Subject withdrawn.

Question period

Mr. Spiro Zaphiratos questions his project presented for 140 John Street.

9. Sujets pour action

9.1 Fins de semaine de ventes de garage gratuites

R-174-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de permettre deux fins de semaine où les ventes de garage sont gratuites dans la municipalité les 27, 28 et 29 mai ainsi que les 8, 9 et 10 octobre 2016;

Qu'il soit également résolu de permettre cette activité pour les années à venir tant et aussi longtemps qu'une recommandation à l'effet contraire soit apportée par le conseil ou l'administration, tel que recommandé au document REC-34-16 modifié.

Adoptée.

9.2 Rapport sommaire et rapport annuel sur la qualité de l'eau pour 2015 et rapport annuel pour l'usine de traitement des eaux usées pour 2015

R-175-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu d'accepter le rapport sommaire sur la qualité de l'eau pour l'année 2015 et le rapport annuel sur la qualité de l'eau pour l'année 2015, selon la réglementation de l'Ontario 170/03, ainsi que le rapport pour l'usine de traitement des eaux usées pour l'année 2015, tel que soumis par le Service de l'eau et recommandé au document REC-35-16.

Adoptée.

Matters requiring action

Free garage sales week-end

R-174-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to allow two free garage sale week-ends in the municipality on May 27, 28 and 29, 2016 and October 8, 9 and 10, 2016;

Be it also resolved to allow this activity for years to come as long as a recommendation to the contrary is made by the Council or administration, as recommended in document REC-34-16 modified.

Carried.

2015 Waterworks Summary and Annual Reports and Annual Report for the Waste Water Treatment Plan

R-175-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved to accept 2015 Waterworks Summary Report and the 2015 Waterworks Annual Report, as per Ontario Regulation 170/03, as well as the 2015 Annual Report for the water pollution control plant, as submitted by the Waterworks Department and recommended in document REC-35-16.

Carried.

9.3 Taux de facturation pour divers services rendus

R-176-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Qu'il soit résolu d'accepter les taux de facturation pour les divers services rendus par la municipalité et qu'une directive soit préparée à cet effet, tel que recommandé au document REC-36-16.

Adoptée.

Invoicing rates for various services

R-176-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved to accept the invoicing rates for the various services rendered by the municipality and that a directive be prepared accordingly, as recommended in document REC-36-16.

Carried.

9.4 Demande d'approbation du plan d'implantation, réf. : 400, avenue Spence

R-177-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de conclure une entente en vertu de l'article 41 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* avec 1677602 Ontario Inc. Concernant la propriété sise au 400, avenue Spence et décrite comme Partie du Lot 11 Plan M-18, Partie 1 du Plan 46R-452, exception Partie 1 Plan 46R-779. De plus, qu'un règlement soit adopté à cet effet, tel que recommandé au document REC-38-16.

Adoptée.

Request for Site Plan Approval, Re : 400 Spence Avenue

R-177-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to conclude an agreement under Section 41 of the *Planning Act* with 1677602 Ontario Inc. concerning the property situated at 400 Spence Avenue and legally described as Part Lot 11 Plan M-18, Part 1 Plan 46R-452, excepting and reserving Part 1 on Plan 46R-779 and that a by-law be adopted to that effect, as recommended in document REC-38-16.

Carried.

9.5 Demande d'autorisation selon l'article 53 (1), création d'un nouveau lot, réf. : 514, rue Stanley

R-178-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Pierre Ouellet

Request for Consent under Section 53(1), Lot creation, réf. : 514 Stanley Street

R-178-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Pierre Ouellet

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 8

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande d'autorisation N° B-026-2016 selon l'article 53(1) de la *Loi sur l'aménagement du territoire*, L.R.O.1990, sous la condition suivante :

- Que l'aménagement du terrain respecte les critères établis en lien avec les servitudes d'Hydro Hawkesbury, tel que recommandé au document REC-39-16.

Adoptée.

Be it resolved that request N° B-026-2016 be granted under section 53(1) of the *Planning Act*, R.S.O. 1990, subject to the following condition:

- That the site plan respect the established criteria relating to Hawkesbury Hydro easements, as recommended in document REC-39-16.

Carried.

9.6 Demande d'extension d'une application d'un plan préliminaire de lotissement, réf.: 483038 Ontario Inc. André E. Desjardins / Gestion Par 5

R-179-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de prolonger la période d'approbation du plan préliminaire de lotissement en vertu de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui vise neuf (9) lots dont la connexion de la rue Roch et la rue Jacynthe;

Qu'il soit également résolu de terminer la période de probation pour l'application du plan préliminaire le 16 mai 2017, dossier des Comtés unis de Prescott et Russell N° 010-S-11-005, tel que recommandé au document REC-40-16.

Adoptée.

Application for a Preliminary Subdivision Plan, Re: 483038 Ontario Inc. André E. Desjardins / Gestion Par 5

R-179-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to approve the request for extension for the draft approval of the preliminary plan under Section 51 of the *Planning Act* which affects nine (9) lots including the connection of Roch and Jacynthe Streets;

Be it also resolved that the draft approval for the preliminary plan be extended to May 16, 2017. United Counties of Prescott and Russell file N° 010-S-11-005, as recommended in document REC-40-16.

Carried.

9.7 Demande de Plan préliminaire de lotissement, réf : 483038 Ontario Inc.

R-180-16

Application for a Preliminary Subdivision Plan, Re: 483038 Ontario Inc.

R-180-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'acquiescer à la demande de conclure une entente d'un plan de lotissement en vertu de l'article 51 de la *Loi sur l'aménagement du territoire* qui vise neuf (9) lots dont la connexion de la rue Roch et la rue Jacynthe. Dossier des Comtés unis de Prescott et Russell N° 010-S-11-005, tel que recommandé au document REC-41-16.

Adoptée.

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to approve the request to conclude a subdivision agreement under article 51 of the *Planning Act* which affects 9 lots including the connection of Roch and Jacynthe Streets. United Counties of Prescott and Russell file N° 010-S-11-005, as recommended in document REC-41-16.

Carried.

**9.8 Logiciel de gestion des plaintes, réf. :
Réglementation
R-181-16**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Pierre Ouellet

Qu'il soit résolu de procéder à l'acquisition du logiciel de gestion des plaintes pour le service de la réglementation de la compagnie Breken Group of Companies. Selon l'article 8.8 de la Politique d'approvisionnement, il est possible d'entrer en négociation directe avec cette compagnie qui peut être considérée comme une source exclusive car, bien que des logiciels similaires sont disponibles auprès d'autres compagnies, pour des raisons de bon fonctionnement pour le service, la municipalité peut octroyer le contrat sans aller en soumissions, tel que recommandé au document REC-44-16.

Adoptée.

**Complaint Management Software, Re :
By-law Enforcement
R-181-16**

Moved by André Chamailard
Seconded by Pierre Ouellet

Be it resolved to proceed with the acquisition of a complaint management software for the By-law Enforcement department from the company Breken Group of Companies. According to Section 8.8 of the Procurement Policy, it is possible to enter into a direct negotiations with this company who may be considered as an exclusive source, although similar software are available from other companies, for the proper functioning of the department, the Town may grant the contract without proceeding with a call for tenders, as recommended in document REC-44-16.

Carried.

9.9 **Bureau de santé de l'Ontario, réf. :**
Restaurants

R-182-16

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui d'Yves Paquette

Qu'il soit résolu de ne pas adopter le règlement demandé par le Bureau de santé de l'est de l'Ontario visant à obliger les restaurants à afficher le résultat des inspections, tel que recommandé au document REC-45-16.

Adoptée.

Health Unit of Eastern Ontario, Re :
Restaurants

R-182-16

Moved by André Chamaillard
Seconded by Yves Paquette

Be it resolved not to adopt the by-law requested by the Health Unit of Eastern Ontario requiring restaurants to display inspection certificates, as recommended in document REC-45-16.

Carried.

9.10 **Modification au règlement sur la**
rémunération du conseil municipal

R-183-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui d'André Chamaillard

Attendu qu'à sa réunion inaugurale de décembre 2014, le conseil municipal adoptait des résolutions pour la création des comités suivants:

- Services de Gouvernement général
- Services des Travaux publics et Environnement
- Services des Loisirs et de la Culture
- Services du Développement économique et Tourisme, et;

Attendu que chaque comité est constitué de trois conseillers et le maire à titre d'ex-officio, et;

Attendu que ces comités furent créés dans le but que les membres du conseil soient au courant des dossiers à la ville et par cette implication, ces comités demandent une plus grande préparation et plus de présence de la part des élus municipaux.

Amendment to the By-law on the
remuneration of the Members of
Council

R-183-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by André Chamaillard

Whereas that at the inaugural meeting held in December 2014, Municipal Council adopted resolutions to create the following committees:

- General Government Services
- Public Works and Environment Services
- Recreation and Culture Services
- Economic Development and Tourism Services, and;

Whereas that each committee consists of three councillors and the Mayor as ex-officio, and;

Whereas that these committees were created in order that the councillors be aware of the Town's affairs and by a larger involvement by Council Members, the committees require greater preparation and more presence from the municipal councillors.

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 11

Qu'il soit résolu de verser la somme de 75\$ par réunion ordinaire de comité à chaque membre qui y assiste et ce, rétroactif à janvier 2016. Ce montant sera sujet aux déductions usuelles, et;

Qu'il soit également résolu de verser ces montants en juin pour les six premiers mois de l'année et en décembre pour les six derniers et qu'il soit de la responsabilité du président de chaque comité de soumettre au service des finances par la mi-juin et la mi-décembre le Formulaire de présence et compensation, et;

Qu'il soit également résolu d'adopter un règlement à cet effet, tel que recommandé au document REC-42-16.

Be it resolved to pay the amount of \$75.00 for every regular committee meeting to each members attending and this retroactive to January 2016. This amount will be subject to standard deductions, and;

Be it also resolved to pay these amounts in June for the first six months of the year and in December for the last six and that it be the responsibility of the President of each committee to submit the Presence and Compensation Form to the Finance Department, and;

Be it also resolved to adopt a by-law accordingly, as recommended in document REC-42-16.

Adoptée.

Carried.

9.11 Gradins d'appoint permanent et avenant (service de traiteur)

R-184-16

Proposé par Yves Paquette
Avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu de permettre aux spectateurs de consommer de l'alcool dans les gradins durant les événements spéciaux, tel que recommandé au document REC-31-16.

Adoptée.

Permanent tiered Seating and Catering Endorsement

R-184-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to allow the spectators to drink alcohol in the stand during special events, as recommended in document REC-31-16.

Carried.

9.12 Tarifs d'été (Loisirs)

R-185-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'André Chamailard

Summer Pricing (Recreation)

R-185-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by André Chamailard

Qu'il soit résolu d'autoriser la liste de prix pour les cartes de membres pour le tennis extérieur et de créer la catégorie « Pool rat », tel que recommandé au document REC-46-16.

Adoptée.

Be it resolved to authorize the price list for outdoor tennis membership cards and to add the « Pool rat» category to the pool membership cards, as recommended in document REC-46-16.

Carried.

9.13 Jeux vidéo au complexe sportif
R-186-16

Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu d'accepter l'installation de jeux vidéo au complexe sportif, tel que recommandé au document REC-47-16.

Adoptée.

Video Games at the Sports Complex
R-186-16

Moved by Yves Paquette
Seconded by Michel Thibodeau

Be it- resolved to allow the installation of video games at the Sports Complex, as recommended in document REC-47-16.

Carried.

9.14 Terrains PPG – ASCO
R-187-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde

Qu'il soit résolu d'obtenir un estimé des coûts des ingénieurs de la municipalité pour les options proposées pour la traverse de la voie ferrée pour la subdivision proposée de PPG et ceci, afin d'assurer que les discussions préliminaires concernant le partage des coûts pour les options de la traverse de la voie ferrée soient bien informées, tel que recommandé au document REC-48-16.

Adoptée.

PPG Subdivision – ASCO
R-187-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde

Be it resolved to obtain a costing estimate from the Town's engineers for the proposed railroad crossing options for the proposed PPG Subdivision. This will ensure preliminary discussions regarding cost sharing for the railroad crossing options are well informed, as recommended in document REC-48-16.

Carried.

9.15 **FOIC – Volet des subventions basées sur une formule: Soumission des projets pour l'année 2016**

R-188-16

Proposé par Michel Thibodeau
avec l'appui de Pierre Ouellet

Attendu que la Ville de Hawkesbury a obtenu la subvention intitulée FOIC – Volet des subventions basé sur une formule du Ministère de l'Agriculture, de l'Alimentation et des Affaires rurales au montant de 106 026.00\$, et;

Attendu que le montant de la subvention doit être dépensé en totalité avant le 31 décembre 2016 à risque de voir la subvention réduite pour l'année subséquente.

Qu'il soit résolu de mandater l'administration de soumettre les projets de Plan de Gestion des actifs Phase II et d'Amélioration du fossé de la rue Tessier pour obtenir l'approbation de faire l'utilisation des fonds reçus pour compléter ces projets, tel que recommandé au document REC-43-16.

Adoptée.

9.16 **Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150**

R-189-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui d'Yves Paquette

Attendu que les applications de Rénovation du Centre Culturel Le Chenail à la Maison de l'Île et d'Amélioration de la Salle Multifonctionnelle du complexe sportif Robert Hartley au Programme d'infrastructure communautaire de Canada

OCIF – Formula Based Component Submission of projects for the year 2016

R-188-16

Moved by Michel Thibodeau
Seconded by Pierre Ouellet

Whereas the Town of Hawkesbury has received funding entitles OCIF – Formula Based Component from the Ministry of Agriculture, Food and Rural Affairs in the amount of 106,026.00\$ and;

Whereas the funding amount must be entirely spent before December 31, 2016, if not, funding could be reduced in the subsequent years.

Be it resolved to mandate the administration to submit the projects of Asset Management Plan Phase II and Improvements of the Ditch on Tessier Street to obtain approval to use the funding to complete said projects, as recommended in document REC-43-16.

Carried.

Canada 150 Community Infrastructure Program

R-189-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Yves Paquette

Whereas the project of Restoration work of the *Maison de l'Île – Le Chenail* Cultural Centre and the development of a multifunctional hall at the Robert-Hartley Sports Complex have been accepted under the Canada 150 Community

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 14

150 ont été acceptés et recevrons respectivement un financement non remboursable de 52 000\$ et 56 100\$.

Qu'il soit résolu de conclure un accord de contribution pour financement dans le cadre du Programme d'infrastructure communautaire de Canada 150 pour les projets de Rénovation du Centre Culturel Le Chenail à la Maison de l'Île et d'Amélioration de la Salle Multifonctionnelle du complexe sportif Robert Hartley, tel que recommandé au document REC-49-16.

Adoptée.

Infrastructure Program and that we will receive non-reimbursable funding in the amount of \$52,000.00 and \$56,100.00 respectively.

Be it resolved to conclude a contribution agreement for funding under the Canada 150 Community Infrastructure Program for the projects of Restoration work of the *Maison de l'Île – Le Chenail* Cultural Centre and the development of a multifunctional hall at the Robert-Hartley Sports Complex, as recommended in document REC-49-16.

Carried.

9.17 Pavage 2016
R-190-16

Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Michel Thibodeau

Attendu qu'au budget capital 2016 un montant de 250 000\$ a été approuvé pour le pavage de rues dans une condition propice à cette activité, et;

Attendu qu'une liste de rues rencontrant les exigences en ce qui a trait à leur condition et à leur utilisation a été présentée au Comité des services des Travaux publics et Environnement.

Qu'il soit résolu de mandater l'administration de préparer tous documents nécessaires pour procéder à la réhabilitation/reconstruction de l'avenue Spence entre les rues Edmond et Cameron et du boulevard Cécile entre les rues Edmond et Cameron dans le but d'effectuer un appel d'offres, tel que recommandé au document REC-50-16

Adoptée.

2016 Paving
R-190-16

Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Michel Thibodeau

Whereas in the 2016 capital budget an amount of \$250,000.00 was allocated for paving of streets in a proper condition for being paved, and;

Whereas a list of streets meeting the requirements in regard to their condition and their use was submitted to the Public Works and Environment Services Committee.

Be it resolved to mandate the administration to prepare all necessary documents to complete the rehabilitation/reconstruction of Spence Avenue between Edmond and Cameron Streets and Cécile Boulevard between Edmond and Cameron Streets in order to proceed with a call for tenders, as recommended in document REC-50-16.

Carried.

10. Règlements

10.1 N° 24-2016 pour modifier le règlement N°3-2015 qui régit la rémunération des membres du conseil.

1^{re} lecture - adopté

2^e lecture - adopté

3^e lecture - adopté

Adopté.

By-laws

N° 24-2016 to amend By-laws N°3-2015 establishing the remuneration of the members of council.

1st reading - carried

2nd reading - carried

3rd reading - carried

Carried.

11. Avis de motion

Aucune.

Notices of motion

None

12. Rapports des services et demandes d'appui

12.1 **Demande d'appui – Assemblée législative de l'Ontario, réf. : Anti-trafic humain et *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles* et *Projet de loi 158***
R-191-16

Proposé par Daniel Lalonde
avec l'appui de Michel Thibodeau

Attendu que le trafic humain est un crime odieux qui est considéré comme de l'esclavage moderne, et;

Attendu les trafiquants recrutent, transportent, hébergent et contrôlent les jeunes filles aux fins d'exploitation sexuelle ou de travail forcé, et;

Services reports and requests for support

Request for support – Ontario Legislative Assembly, Re : Anti-Human Trafficking Task Force and *Saving the Girl Next Door Act 2016* and *Bill 158*
R-191-16

Moved by Daniel Lalonde
Seconded by Michel Thibodeau

Whereas human trafficking is a heinous crime that has been referred to as modern day slavery, and;

Whereas traffickers recruit, transport, harbour and control the girl next door for sexual exploitation or forced labour, and;

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 16

Attendu qu'il est l'un des crimes le plus progressif qui a débuté au Canada et qui est toujours présent, ciblant les victimes – dont 90 pour cent sont d'origine canadienne et de prédominance féminine, avec une moyenne d'âge de 14 ans, et;

Attendu que l'Ontario est une importante plaque tournant du trafic d'êtres humains au Canada, et les victimes sont attirées, manipulées et contraintes, souvent sur Internet de toutes les parties de l'Ontario, et;

Attendu le trafic humain est dans notre voisinage et dans notre communauté.

Qu'il soit résolu d'appuyer le projet de Loi 158, *Loi de 2016 sur la sauvegarde des jeunes filles*, de la députée provinciale Laurie Scott pour établir un groupe de travail multi-juridictionnel composé d'organismes responsables de l'application de la loi, de procureurs de la Couronne, de juges, d'agences offrant des services aux victimes et de premières lignes, et;

Qu'il soit également résolu d'envoyer cette résolution à tous les députés provinciaux et aux municipalités.

Adoptée.

Whereas it is one of the fastest growing crimes that starts and stays in Canada, targeting victims – 90 percent of which are Canadian-born and predominantly female, averaging the age of 14, and;

Whereas Ontario is a major hub of human trafficking in Canada, and victims are lured, manipulated and coerced, often over the internet from every part of Ontario, and;

Whereas human trafficking is in our neighbourhoods and our communities.

Be it resolved to support Bill 158, *Saving the girl Next door Act, 2016* and MPP Laurie Scott's motion for a multi-jurisdictional and coordinated task force of law enforcement agencies, Crown prosecutors, judges, victims' services and frontline agencies, and;

Be it also resolved that a copy of this resolution be forwarded to all Members of Provincial Parliament and municipalities.

Carried.

**12.2 Comité conjoint de recyclage, réf. :
Rapport du 4 avril 2016
R-192-16**

Proposé par André Chamailard
avec l'appui de Michel Thibodeau

Qu'il soit résolu de recevoir le rapport daté du 4 avril 2016 du comité conjoint de recyclage.

Adoptée.

**Joint Recycling Committee, Re : Report
dated April 4, 2016
R-192-16**

Moved by André Chamailard
Seconded by Michel Thibodeau

Be it resolved to receive the report dated April 4, 2016 from the Joint Recycling Committee.

Carried.

- | | |
|--|--|
| <p>12.3 <u>Calendrier des réunions du mois de mai 2016</u>
R-193-16
Proposé par Yves Paquette
avec l'appui de Pierre Ouellet</p> <p>Qu'il soit résolu de recevoir le calendrier modifié des réunions du mois de mai 2016.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Calendar of meetings for the month of May 2016
R-193-16
Moved by Yves Paquette
Seconded by Pierre Ouellet</p> <p>Be it resolved to receive the modified calendar of meetings for the month of May 2016.</p> <p style="text-align: right;">Carried</p> |
| <p>13. <u>Période de questions du conseil municipal</u></p> | <p>Question period from the Municipal Council</p> |
| <p>14. <u>Réunion à huis clos</u></p> <p>Aucun sujet.</p> | <p>Closed meeting</p> <p>No subject.</p> |
| <p>15. <u>Règlement de confirmation</u></p> | <p>Confirmation by-law</p> |
| <p>15.1 <u>N° 26-2016 pour confirmer les délibérations du conseil.</u></p> <p>1^{re} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture - adopté</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>N° 26-2016 to confirm the proceedings of Council.</p> <p>1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading - carried</p> <p style="text-align: right;">Carried</p> |
| <p>16 <u>Ajournement</u>
R-194-16
Proposé par Pierre Ouellet
avec l'appui de Daniel Lalonde</p> <p>Qu'il soit résolu d'ajourner la réunion à 20h50.</p> <p style="text-align: right;">Adoptée.</p> | <p>Adjournment
R-194-16
Moved by Pierre Ouellet
Seconded by Daniel Lalonde</p> <p>Be it resolved that the meeting be adjourned at 8:50 p.m.</p> <p style="text-align: right;">Carried.</p> |

Réunion ordinaire du conseil – le 25 avril 2016
Regular meeting of Council – April 25, 2016

Page 18

ADOPTÉ CE	30^e	JOUR DE	MAI	2016.
ADOPTED THIS	30th	DAY OF	MAI	2016.

Jeanne Charlebois, mairesse/Mayor

Christine Groulx, greffière/Clerk